

إلى: جميع المستثمرين المعيّنين في البلدان الأعضاء  
في الاتحاد

المكتب الدولي  
Weltpoststrasse 4  
Case postale 312  
3000 BERNE 15  
SWITZERLAND

الهاتف: +41 31 350 31 11  
الفاكس: +41 31 350 31 10  
www.upu.int

جهة الاتصال: السيد Altamir Linhares  
الهاتف: +41 31 350 35 56  
altamir.linhares@upu.int

برن، في 8 أبريل 2019

الإحالة: 0426(DPRM.REM)1033

الموضوع: الأسعار المؤقتة للنفقات الختامية للبلدان في النظام المستهدف ابتداءً من العام 2020

حضرة السيّدة، السيّد،

عملاً بالمادة 29 من اتفاقية إسطنبول البريدية العالمية والمادة 30-107 من نظام الاتفاقية، ستدفع النفقات الختامية بين المستثمرين المعيّنين في بلدان النظام المستهدف على أساس 70٪ من رسوم بعائث بريد الرسائل الصغيرة ذات الأولوية من المقاس (P) البالغ وزنها 20 غراماً ومن أجور بعائث بريد الرسائل الكبيرة ذات الأولوية من المقاس (G) البالغ وزنها 175 غراماً في الخدمة الداخلية، السارية في 1 يونيو من السنة التي تسبق السنة التقويمية التي تطبق أسعار النفقات الختامية عليها، وذلك دون حساب ضريبة القيمة المضافة ولا غيرها من الضرائب الأخرى. وفيما يخص بعائث بريد الرسائل المزحمة (E) والرزم الصغيرة (E)، فتُحسب أسعارها على أساس الأسعار المطبقة على الرسائل من المقاس P/G التي لا يتجاوز وزنها 375 غراماً، وذلك دون حساب ضريبة القيمة المضافة ولا غيرها من الضرائب الأخرى. وستُكف أسعار النفقات الختامية بين المستثمرين المعيّنين في بلدان النظام المستهدف حسب أداء نوعية خدمة المستثمر المعيّن في بلد المقصد.

لذا يُطلب من المستثمرين المعيّنين لدى بلدان النظام المستهدف للعام 2020 (المجموعات الأولى والثانية والثالثة) التقيد بالأحكام ذات الصلة من المادتين 28 و29 من الاتفاقية والمواد 30-108 و30-109 / من النظام الواردة في الملحق 1 لتسهيل الاطلاع عليها، كما يطلب منهم اتخاذ الخطوات الضرورية الوارد وصفها أدناه.

وطبقاً للمادة 28-13 من الاتفاقية البريدية العالمية، يجوز للمستثمرين المعيّنين في بلدان النظام الانتقالي (المجموعة الرابعة لنظام التصنيف لأغراض النفقات الختامية) التصريح برغبتهم في المشاركة طوعاً في النظام المستهدف. وحتى يمكن المشاركة الطوعية في النظام المستهدف في عام 2020، يجب إرسال تصريح رسمي بهذا المعنى إلى المكتب الدولي في موعد أقصاه 1 يونيو 2019.

### ألف- تحصيل الرسوم الداخلية

سيقوم المكتب الدولي بحساب الأسعار المؤقتة الخاصة بالنفقات الختامية للعام 2020 على أساس الرسوم المقابلة للبعائث ذات الأولوية في الخدمة الداخلية السارية في 1 يونيو 2019 ومتوسط أسعار الصرف الشهرية لحقوق السحب الخاصة للفترة من 1 يناير إلى 31 مايو 2019.

وتماشياً وأحكام النظام الواردة في الملحق 1، نرجو منكم التفضل بمد المكتب الدولي في موعد أقصاه 1 يونيو 2019 برسوم بعائث بريد الرسائل الصغيرة ذات الأولوية من المقاس (P) البالغ وزنها 20 غراماً وبعائث بريد الرسائل الكبيرة ذات الأولوية من المقاس (G) البالغ وزنها 175 غراماً في خدمتكم الداخلية بعمليكم الوطنية والسارية في 1 يونيو 2019، وذلك من خلال استيفاء النموذج المخصص لهذا الغرض والوارد في الملحق 2. ويوجد هذا النموذج في صيغة إلكترونية على الموقع الشبكي للاتحاد: [www.upu.int/en/tdr](http://www.upu.int/en/tdr).

ويرجى ملاحظة أن بعائث بريد الرسائل ذات الأولوية في الخدمة الداخلية هي بعائث منقولة بالطريق الأسرع بأولوية (البند 2-1 من المادة 17-101 من النظام).

وفي الحالات التي لا تتفقد فيها البعائث التي تقابلها الرسوم المبلغ عنها بالمتطلبات المحددة في البند 5 من المادة 29 من الاتفاقية والبنود من 1 إلى 3 من المادة 30-108 من النظام، سيقدر مجلس الاستثمار البريدي، على أساس تقرير يعده المكتب الدولي، الرسم المرجعي الملائم الواجب استخدامه لحساب النفقات الختامية. وتطبق في مثل هذه الحالات القواعد التي يرد وصفها في البند 5 من المادة 30-108 من النظام (انظر الملحق 1).

## باء- صلة نوعية الخدمة بالنفقات الختامية

طبقاً للبند 5 من المادة 28 من اتفاقية الاتحاد البريدي العالمي، ستعتمد أجرة النفقات الختامية في بلدان النظام المستهدف على أداء نوعية الخدمة في بلد المقصد.

### 1' المشاركة في صلة النفقات الختامية بنوعية الخدمة

تستند المشاركة في صلة النفقات الختامية بنوعية الخدمة إلى المبادئ الرئيسية التالية:

- ينبغي أن يراعي المستثمرون المعيّنون في البلدان والأقاليم المنضمة إلى النظام المستهدف أن أجور نفقاتهم الختامية ستستند إلى أداء نوعية الخدمة في المقصد ابتداءً من العام 2020. لذا يكون من الإلزامي المشاركة في نظام قياس معتمد لدى الاتحاد البريدي العالمي يطابق التصميم التقني لنظام الرصد العالمي الخاص بالاتحاد البريدي العالمي؛
- يجوز للمستثمرين المعيّنين في بلدان النظام المستهدف ابتداءً من العام 2010 (المجموعتان الثانية والثالثة) الذين تقل كميات إجمالي بريدهم الوارد السنوي عن 100 طن التقدم بطلب، بصورة استثنائية، لإعفائهم من المشاركة في نظام قياس معتمد لدى الاتحاد البريدي العالمي (يطابق التصميم التقني لنظام الرصد العالمي الخاص بالاتحاد البريدي العالمي)، مما يعني أن هؤلاء المستثمرين المعيّنين يختارون الحصول على نسبة 100٪ من الأسعار الأساسية للنفقات الختامية من كل المستثمرين المعيّنين في النظام المستهدف وتسديد هذه النسبة إليهم دون إجراء أي تكييفات تستند إلى أداء نوعية الخدمة. ويجب على البلدان الراغبة في طلب هذا الإعفاء أن تبلغ المكتب الدولي بكميات إجمالي بريدها الوارد عن العام المنصرم (2017) في موعد أقصاه 1 يونيو 2019؛
- وإن لم يكن مستثمر معيّن ما مؤهلاً للتمتع بالإعفاء المذكور أعلاه ولم يضع نظام قياس معتمد لدى الاتحاد البريدي العالمي يطابق التصميم التقني لنظام الرصد العالمي الخاص بالاتحاد البريدي العالمي، فإنه سيحصل على نسبة 100٪ من الأسعار الأساسية للنفقات الختامية من المستثمرين المعيّنين الشركاء. بيد أنه سيكون عليه أن يسدد لكل المستثمرين المعيّنين الآخرين في النظام المستهدف نفقات ختامية تحدد بحسب نوعية الخدمة، ولن يسدد بأي حال من الأحوال أسعار نفقات ختامية أدنى من نسبة 100٪ من الأسعار الأساسية للنفقات الختامية.

وسعيًا إلى ضمان مشاركتكم في نظام صلة النفقات الختامية بنوعية الخدمة للاتحاد البريدي العالمي في العام 2020، نرجو منكم استيفاء نموذج الردود الوارد في الملحق 3 وإعادته إلى المكتب الدولي في موعد أقصاه 1 يونيو 2019، ويوجد النموذج على الموقع الشبكي للاتحاد: [www.upu.int/en/tdr](http://www.upu.int/en/tdr). أما فيما يخص المستثمرين المعيّنين الراغبين في التمتع بالإعفاء من تطبيق نظام صلة النفقات الختامية بنوعية الخدمة الإلزامي والذين يستوفون الشرط الذي يفرض أن تقل كميات إجمالي بريدهم الوارد السنوي عن 100 طن، فعليهم استخدام النموذج نفسه الوارد في الملحق 3 لتبليغ المكتب الدولي بذلك عملاً بنص البند 3 من المادة 30-109 من النظام.

ولا يلزم المستثمرين المعيّنين الذين يشاركون أصلاً في نظام صلة النفقات الختامية بنوعية الخدمة (انظر الملحق 4) إعادة النموذج الوارد في الملحق 3.

ويجب على المستثمرين المعيّنين في البلدان المنضمة إلى النظام المستهدف الذين لا يرد ذكرهم في الملحق 4 أن يبلغوا المكتب الدولي بمعايير وأهداف الخدمة الداخلية. وفور تحقّق مجلس الاستثمار البريدي من هذه المعايير وموافقته عليها، ستستخدم بغرض ربط نوعية أداء الخدمة بالنفقات الختامية، شريطة تطبيق نظام للقياس معتمد لدى الاتحاد يطابق التصميم التقني لنظام الرصد العالمي في موعد أقصاه 1 يناير 2020. ويجب على المستثمرين المعيّنين الذين يرغبون في التوقف عن المشاركة في صلة نوعية الخدمة بالنفقات الختامية في عام 2020 أن يبلغوا المكتب الدولي في موعد أقصاه 1 يونيو 2019 بشروط توفّهم عن المشاركة (انظر الشرح الوارد أعلاه وفي السؤال الأول بالملحق 3).

## '2' تحديد معايير وأهداف نوعية الخدمة في إطار صلة نوعية الخدمة بالنفقات الختامية

طبقاً للمادة 30-110 من النظام، ولأغراض أجور النفقات الختامية المرتبطة بنوعية الخدمة في عام 2020، سوف يحدّد مجلس الاستثمار البريدي معايير وأهداف نوعية الخدمة بالاستناد إلى المعايير والأهداف المطبّقة في الخدمة الداخلية فيما يتصل بالبعائث والشروط المقابلة.

لذا نرجو منكم مد المكتب الدولي في موعد أقصاه 1 يونيو 2019 بالمعلومات عن معايير نوعية خدمتكم الداخلية والتي ستستخدم رسومها لحساب النفقات الختامية (أي معايير الخدمة الداخلية المتصلة بالرسوم الداخلية التي قمتم بتقديمها في نموذج الردود الوارد في الملحق 2). ومن الأهمية بمكان التحقق من معاييركم الداخلية من خلال نشرها على موقعكم الشبكي أو إدراجها في شروط العمل العامة أو التأكيد عليها خطياً من جانب المنظم أو الحكومة.

وفي ظل غياب المعايير الداخلية، سيحدد المعيار المطبق بمراعاة قدرة المستثمر المعيّن المعني على إنجاز مستوى أدنى من الأداء يحدده مجلس الاستثمار البريدي. ويُرجى الاطلاع على مبادئ تحديد معايير وأهداف نوعية الخدمة كما هي محددة في المادة 30-110 من النظام (الملحق 1).

## '3' أسعار النفقات الختامية المحددة بحسب نوعية الخدمة

ستحسب الأسعار النهائية للنفقات الختامية المرتبطة بنوعية الخدمة من قبل المكتب الدولي على إثر نشر النتائج النهائية في مجال نوعية الخدمة فيما يتصل بكل المستثمرين المعيّنين في النظام المستهدف الذين اعتمدوا نظام قياس معتمد لدى الاتحاد البريدي العالمي يطابق التصميم التقني لنظام الرصد العالمي، وذلك من خلال تطبيق المبادئ التالية من المادة 30-109 من النظام:

- كتدبير تحفيزي لقاء المشاركة في نظام الصلة بنوعية الخدمة، سيحصل المستثمرون المعيّنون على زيادة بنسبة 5% على الأسعار الأساسية للنفقات الختامية الخاصة بالبلد المعني؛

- سيخضع المستثمرون المعيّنون لغرامة إذا لم يتم بلوغ الهدف المحدد بشأن نوعية الخدمة. وتبلغ هذه الغرامة 1% من أجره النفقات الختامية عن كل نسبة مئوية تحت الأداء المطلوب؛
- لن تتجاوز الغرامة في أي حال من الأحوال 10%. وبسبب حافز أُلـ 5% المقرر على ذمة المشاركة في النظام فإنه ينبغي أن لا تؤدي الغرامة القصوى إلى أجره تقل عن 95% من أسعار النفقات الختامية الأساسية؛
- ولن تقل أسعار النفقات الختامية المحددة بحسب نوعية الخدمة أبداً عن الأسعار الدنيا المحددة في المادة 29 من اتفاقية الاتحاد البريدي العالمي.

وإذا كانت لديكم أية تساؤلات، فلا تترددوا في الاتصال بأعضاء الفريق المعني بالإدارة الرشيدة والتنمية والتكامل فيما يخص الأجر (مديرية السياسة العامة والتنظيم والأسواق، برنامج الأجر)، وتجدون البيانات الخاصة بالاتصال بهم أعلى هذه الرسالة وفي الصفحات الأولى من الملحقين 2 و3.

ونشكركم مقدماً على حسن تعاونكم.

وتفضلوا بقبول فائق عبارات الاحترام،

مدير مديرية السياسة العامة والتنظيم والأسواق،  
سيفا سوماسوندرام